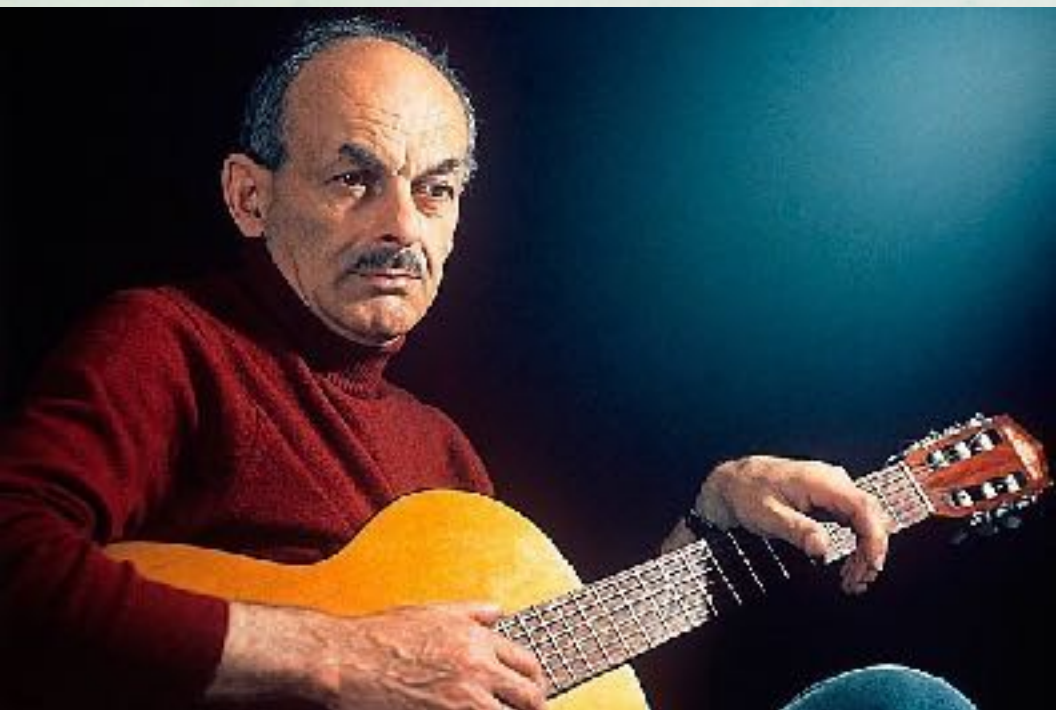


# До побачення, хлопчики



Булат Окуджава

Ах, війна, що ж ти, підла, накоїла:  
стали тихими наші двори,  
підняли наші хлопчики голови –  
і змужніли вони до пори,  
на порозі прощалися похапцем –  
і пішли, за солдатом солдат...  
До побачення, хлопчики! Хлопчики,  
повертайтеся швидше назад.  
Не ховайтеся, будьте високими,  
не шкодуйте ні куль, ні гранат  
і себе не жалійте... І попри все  
повертайтеся швидше назад.

Ох, війна, що ж ти, підла, накоїла:  
не весілля – розлуки і дим!  
І дівчатка ввсі платтячка білії  
віддали своїм сестрам мали.  
форма й чоботи... Де ж від них дітися?  
два зелених на плечах крила...  
Пліткарів ви, дівчатка, не бійтеся!  
З них питаємо потім сповна.  
Хай говорять, що віру розтрачено,  
що йдете повійні наздогад...  
До побачення, наші дівчатонька!  
Повертайтеся швидше назад!

*Переклад Олени Тимченко*

## оригінал (російською)

Ах, война, что ж ты сделала, подлая:  
стали тихими наши дворы,  
наши мальчики головы подняли -  
повзрослели они до поры,  
на пороге едва помаячили  
и ушли, за солдатом - солдат...  
До свидания, мальчики!  
Мальчики,  
постарайтесь вернуться назад.  
Нет, не прячьтесь вы, будьте высокими,  
не жалейте ни пуль, ни гранат  
и себя не щадите,  
и все-таки  
постарайтесь вернуться назад.

Ах, война, что ж ты, подлая, сделала:  
вместо свадеб - разлуки и дым,  
наши девочки платица белые  
раздарили сестренкам своим.  
Сапоги - ну куда от них денешься?  
Да зеленые крылья погон...  
Вы наплюйте на сплетников, девочки.  
Мы сведем с ними счеты потом.  
Пусть болтают, что верить вам не во что,  
что идете войной наугад...  
До свидания, девочки!  
Девочки,  
постарайтесь вернуться назад.